



Visa: SGG

تشييرة: ا ع ح

ORDONNANCE N° 004 /PCMT/2022  
Portant création d'une Agence  
d'Administration des Zones  
Economiques Spéciales (AAZES)

مشروع أمر رقم \_\_\_\_\_ /م ع ا/ 2022  
بمضي بإنشاء وكالة إدارة المناطق الاقتصادية الخاصة  
"AAZES"

LE PRESIDENT DU CONSEIL MILITAIRE DE  
TRANSITION, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,  
CHEF DE L'ETAT, PRESIDENT DU CONSEIL DES  
MINISTRES,

إن رئيس المجلس العسكري الانتقالي،  
رئيس الجمهورية، رأس الدولة،  
رئيس مجلس الوزراء،

بناءً على الميثاق الانتقالي:

(/u la Charte de Transition :

(/u la Loi N°018/PCMT/2022 du 04 juillet 2022 portant habilitation du Gouvernement à légiférer par voie d'ordonnances pendant la période allant du 1<sup>er</sup> Juillet au 31 août 2022 ;

Le Conseil des Ministres consulté à domicile le 25 juillet 2022 ;

ووافق مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 25 يوليو 2022:

**ORDONNE :**

بصدر الأمر الآتي:

**Article 1<sup>er</sup> :** Il est créé une Agence d'Administration des Zones Economiques Spéciales, en abrégé « AAZES ».

**المادة 1:** يتم إنشاء وكالة إدارة المناطق الاقتصادية الخاصة، باختصار "AAZES".

**Article 2 :** L'AAZES est un établissement public à caractère industriel et commercial, doté de la personnalité morale et de l'autonomie financière.

**المادة 2:** وكالة إدارة المناطق الاقتصادية الخاصة هي مؤسسة عامة ذات طابع صناعي وتجاري، تتمتع بالشخصية الاعتبارية والاستقلالية المالية.

Elle est rattachée à la Présidence de la République.

توضع الوكالة تحت وصاية رئاسة الجمهورية

Son siège est fixé à N'Djamena. Toutefois, il peut être transféré en tout autre lieu du territoire national sur décision du conseil d'administration, approuvée par décret pris en Conseil des Ministres.

يقع المقر الرئيسي للوكالة في أنجمينا، مع ذلك، يمكن نقل مقرها إلى أي مكان آخر من الأراضي الوطنية بقرار من مجلس الإدارة، وبموافق عليه بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

**Article 3 :** L'AAZES organise, programme le développement, promeut et supervise les zones économiques spéciales.

**المادة 3:** وكالة إدارة المناطق الاقتصادية الخاصة تنظم وتبرمج تطوير المناطق الاقتصادية الخاصة وتعززها وتشرف عليها.

**Article 4 :** Les ressources de l'AAZES sont constituées de :

**المادة 4:** تتكون موارد وكالة إدارة المناطق الاقتصادية الخاصة من:

- subventions de l'Etat ;
- produits de prestations de service ;
- ressources éventuelles provenant de la coopération et des partenariats ;
- dons et legs ;
- toute autre ressource provenant directement ou indirectement de ses activités ou qui pourrait lui être affectée par la réglementation en vigueur.

- إعانات الدولة;
- منتجات أداء الخدمات;
- الموارد المحتملة الأتية من التعاون والشراكات;
- التبرعات والتراكت
- أي مورد آخر يأتي بشكل مباشر أو غير مباشر من أنشطتها أو يمكن أن يخصص لها باللوائح المعمول بها.

**Article 5 :** L'AAZES est structurée comme suit :

**المادة 5:** تُدار وكالة إدارة المناطق الاقتصادية الخاصة على النحو التالي:

- un conseil d'administration ;
- une direction générale.

- مجلس إدارة;
- إدارة عامة.

**Article 6 :** Les attributions, l'organisation et le fonctionnement des organes d'administration et de gestion de l'AAZES sont fixés par décret pris en Conseil des Ministres.

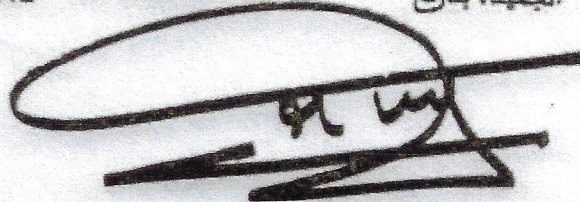
**المادة 6:** تُحدد صلاحيات وتنظيم وسير عمل الهيئات الإدارية والتمهيرية للوكالة بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

**Article 7 :** La présente Ordonnance sera enregistrée, publiée au Journal officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

**المادة 7:** يُسجل هذا الأمر وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.

N'Djaména, le 28 JUILLET 2022

أنجمينا، بتاريخ



الجنرال Le Général

**MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO**

**محمد إدريس ديبي إتنو**